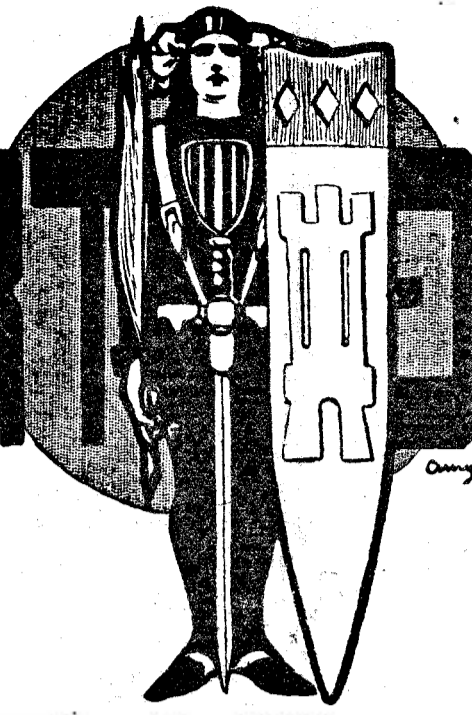


# BALLARINOS SITGES



Setmanari català

Redacció y Administració:

Carrer de Parelladas, 9

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Sitges, un trimestre, 1'50 pessetas  
Espanya, un any, 7' id.  
Extranger, un any, 2'50 pesos (or)

Anuncis, Esquelas, Remittits  
y Reclams a preus convencionals

**DR. MAGIN FARRAN**

Cirujano - DENTISTA  
NORTEAMERICANO

VILLANUEVA Y GELTRÚ

Rambla Principal, n.º 51

Horas de visita · Días laborables  
Los lunes y martes :  
de 2 y media á 6 de la tarde;  
miércoles: de 9 y media á una.

**Franco. Yll Altés**

**ENCARGOS RAPIDOS**

SITGES : Parelladas, 58 y Cap de la Vila, 2.  
BARCELONA: P. Gracia, 46, Colmado Jorba  
Asahonadors, 35, junto á la calle de la Princesa.

**Paseo de Gracia, n.º 46**

**COLMADO · JORBA**



**Sucursal de LA HORTICOLA de I. Conillas**

Santiago Rusiñol, 1 bis : SITGES • Aragó, 306 y 308 : BARCELONA

Construcció de Parks y Jardins : Adorno de Salons pera banquets  
y bodes : Tot lo concernient al ram de Floricultura : Exportació a  
— — Provincias y Ultramar de arbres fruítiers y adorno. — —  
Especialitat en tota classe de plantacions per contracte, etcétera.

**CORONES y RAMS**

Servey de JARDINERIA  
en Cementiris tot l'any y en especial el DIA de DIFUNTS



**MALVASIA de Ca'n LLOPIS**

Se'n ven a 10 rals litro  
y també embotellada.

Carrer Sant Bonaventura, 19 : SITGES

**CORSÉS**  
ULTIMO MODELO  
DE PARIS

se confeccionan en Villanueva y Geltrú: Plaza Miró, 4

Recíbense encargos en Sitges:

Calle Mayor, 42 : Colchonería Moderna

**Gran Tintorería**  
de robes usades

a l'altura de les millors de sa classe

**BENET · DURAN**

Se treballa la seda, llana, cotó, yute, vellut, etc.  
ESPECIALITAT EN EL RENTAT EN SECH

MAJOR, 25 : SITGES

## El Catalá en les Escoles

L'incansable publicista Rvnt. Raset, junt ab el distingit escriptor y pedagog senyor Rosell, acaben de posar de manifest la trascendental importancia que revesteix el que la primera instrucció elemental en les escoles catalanes sia en catalá. L' assumpto és important, no baix el punt de vista de problema pedagógich, car els pedagochs tots-están conformes en que la primera ensenyansa deu donarse en la propia llengua del educant; pro sí, baix el punt de vista de la necessitat de fer opinió armonisada ab els preceptes de la sana pedagogia a favor de l' ensenyansa catalana en les escoles elementals de Catalunya, car á pesar dels esforços d' un Bardina y d' un Genís y a despit dels més rudimentaris preceptes pedagógichs, obehint a la pressió de l' influencia oficial en la major part de les escoles elementals de Catalunya la basa de la primera educació elemental es el castellá. Y és necessari fer opinió sobre aquest assumpto porque quan Catalunya se despertí atalayantse del perjudici inmens que per la cultura del seu poble ocasiona l' ensenyansa castellana en les escoles elementals, Catalunya sabrá redressarse imponent perá els seus fills l' ensenyansa que 'ls hi pertoca, qu' és l' ensenyansa en la nostra llengua mare, la llengua dels nostres amors, del nostre sentiment patri, de les nostres gestes y tradicions venerandes.

Es un veritable fenómeno pedagógich que té lloch solzament en les nacions caigudes, esclavitzades, el que la primera ensenyansa no se dongui ab la propia llengua del educant. ¿Quín efecte causaria si en en una nació que no gemegué baix el jou del esclavatge, sortís un pedagog de cervell cap-girat dient que l' ensenyansa elemental tindria que donarse en una llengua estrangera que no fos la natural dels educants? En aquesta nació tots els seus fills veurien l' absurdo de la proposició, l' absoluta falta de sentit pedagógich qu' inclou y pagarien ab el merescut despreci pretensió tan estúpida. ¿Cóm, dirien, és possible que tinga més primordial importancia una llengua forastera que la nostra propia, fins el punt de volé-nosla fer conéixer primer baix el punt de vista gramatical, pera expressarnoshi correctament en les nostres comunicacions orals y escrites? Y adhuch aixís, ¿cóm és possible que s' hagi de posposar al coneixement d' una llengua estrangera els primers coneixements d' ensenyansa elemental, divent necessariament resultar sempre dèrrenchs e imperfectes per la dificultat de compenetració entre professor y deixeble?

Y aixó que veuen tan clarament les nacions lliures, una com la nostra que durant tant de temps portá el jou del esclavatge, no ho capeix encar ab prou claretat y la llengua mare se posposa a la llengua castellana y ab la llengua castellana malament apresada durant el

curt temps d'assistència a l'escola oficial se hi ha de traslladar el llenguatge escrit y se fa municipalescament ab cartes que resulten veritables geroglífichs; y per apendre de tan llastimosa manera el castellà queden molt enrera, els demés rams dels coneixements elementals.

Quant més llògich no seria que ab el deixeble que comensa d'anar a estudi el professor acabés de completar l'obra dels pares perfeccionantlo en la expressió natural de la seva llengua, el qual engrandiria la seva intel·ligència, car la parla no es més que la externa manifestació de la nostra pensa, ensenyantli després aquell llenguatge parlat a convertirlo en escrit ab el que ben aviat y d'una manera clara y precisa sabria expressarhi les propies idees y aixís, ab aquesta perfecta compenetració entre professor y deixeble, entrar desseguida en la ensenyansa dels coneixements elementals, entre els quals hi podria anar comprés també l'ensenyansa de la llengua castellana, ab preferència a totes les altres forasteres, perque ès la nostra llengua oficial y tan espanyola com la catalana mateixa!

Si aquest plan pedagògich d'ensenyansa tingués lloch, ab menys temps se sortiria molt més instruit de les escoles; fothòm sabria expressarse ab claretat en el llenguatge escrit, acabantse aquesta miseria de cartes indesxifrables, mostra vergonyosa dels motllos pedagògichs de les nostres escoles, no se veuria may qu' un català, ara tan comú, deixés de sapiguer escriurer en la seva propia llengua, y per fi, y aixó es lo més important, arréu hi hauria cultura catalana, y la cultura catalana, com ja s' ha dit altres voltes, fermaria sempre ab pany y clau les portes a la vilesa en el parlar.

J. TORRENT

## La lley ferroviaria

El projecte que 'l ministre de Foment va llegir en el Congrés sobre la qüestió ferroviaria, es molt extens.

Consta de 26 articles, y en ells s' estableix en síntesis el següent:

Se donen regles sobre la forma en que han de redactarse 'ls reglaments de treball entre les Companyies y llurs agents.

Se determina l' alcans del tribunal de conciliació que s' estableix pera ventilar els altercats qu' es presentin entre les empreses y els ferroviaris.

Se crea un tribunal arbitral pera el cas en que no sia acceptada la gestió del tribunal de conciliació; però sa resolució serà obligatoria pera abdués parts litigants.

Dit tribunal entondrà també en les conseqüències econòmiques dels fallos.

Se determinen també les responsabilitats dels agents que no acceptin el conveni arbitral y vagin a la voga.

En altre projecte se difineix el «sabotage» y s'estableixen els càstichs que s' imposaran als que 'l cometin.

En aquest punt s' arriba 'l major rigor; però seguint les corrents universals encaminades a resoldre les qüestions socials per mitj d' un arbitratje.

També s' obliga a les Companyies ferroviaries a presentar els reglaments a qu' es refereixen aquets projectes en el plas d' un mes, que comensará a comptarse desde la fetxa de la promulgació de la lley.

Se sab que algunes Companyies han dit al ministre de Foment que presentaran dits reglaments molt avans del plas senyalat.

Parlant d' aquets projectes digué 'l Sr. Canalejas que confiava en que pera 1.<sup>er</sup> d' any estarán ja en vigor.

Al temps per testimoni.

## D. Emili Bacardí Moreau

### Visita a Sitges

Dimars passat, en el tren exprés que, dirigintse de Barcelona a Valencia, passa per aquí a les 9'48, va arribar an aquesta vila, acompanyat de sa distingida senyora esposa D.<sup>a</sup> Elvira Cape, l'ilustre cubà el nòm

del qual encapsala aquestes ratlles, fill del que fou nostre apreciat compatrici D. Facundo Bacardí.

Els que previament estaven enterats de la hora de arribada del gran amich dels sitgetans en terres cubanes, acudiren oportunament a la Estació del ferrocarril; comptantse entre 'ls que l' esperaven, nostre digne Sr. Alcalde, D. Pere Carbonell Mestre, qui doná al Sr. Bacardí la més coral benvinguda.

Després de descansar una estona a casa el senyor Sr. Alcalde, els distingits hostes recorregueren la població junt ab els qui havien acudit a esperarlos, els quals els mostraren la Plassa Mercat, la Casa de la Vila, la Iglesia parroquial y el «Cau Ferrat», que 'ls deixá agradablement sorpresos, admirant també els monuments al Doctor Robert y a «El Greco», y el pintoresch Passeig de la Ribera. De pas pel carrer de Sant Pau, visitaren la casa payral dels avant-passats del Sr. Bacardí y qu' ell recordava de l' any 1856, época en que visqué en nostra vila.

Després de visitar a la familia Rovira Bori, únichs parents que li queden en aquesta població, es dirigiren al Hotel Subur, hont fou servit un esplèndid dinar ofert als esposos Bacardí; prenent seynt a la taula una dotzena de comensals.

L'esperit obert y franch caràcter dels Srs. Bacardí feu que l' àpat transcorregués en animada y amical conversa en la que ara 's retreyen les tradicions cubanes, ara el Sitges de a mitjans del passat sigle; l' exil de D. Emili, durant quatre anys, a Chafarinas, ab motiu de la guerra entre patriotes cubans y Espanya; les cròniques del seu viatge a Egipte y a Jerusalèm; la reconstitució del Municipi de Santiago després de apagades les flamarades de la guerra, o el seu gran amor per la fundació d' un Museu d' Historia y Art en aquella ciutat cubana hont tantes ilusions sitgetanes hi coven.

Al destaparse 'l xampány, D. Bartomeu Carbonell y Batlle aixecá la seva copa brindant per Santiago, la ciutat més cubana de totes la de la isla, la qual mercès singularment als prestigis y bona administració del anfitrió progressa ràpidament. Glosá el seu amor per Cuba, a la qu' estima ab deliri per ses montanyes y ses valls, per ses badies y sos rius, per ses costums y per tot allò que va alimentar les ilusions de la seva juvenesa. Manifestá que plorá a Cuba en ses desgracies y ha gosat en els seus progresos, y que tots els que han viscut a la ciutat del Tatuéy desitgen la felicitat dels seus fills; demanant al Sr. Bacardí que al retornar an aquelles hospitalaries terres dongui an els seus paisans una fraternal abraçada, dientlos que entre Sitges y Cuba no hi han distancies y que ab élls hi está el nostre cor.

Acabat l' hermós parlament de l' amich Carbonell Batlle, que fou acullit ab una salva de aplaudiments, va aixecarse 'l Sr. Alcalde. De una manera sentidíssima, aquest senyor pintá ab mà mestra la fonda simpatía, el sentiment de mútua estimació que existeix entre 'ls cubans y els catalans que ab ells conviuen. Glosá la pròdiga naturalesa de aquelles hospitalaries terres, quina bondat y dolcesa s' ha infiltrat en l' ésser dels seus fills; citant, com a demostració elocuent de això, el fet de que després de la última guerra, en virtut de la qual aquella preciosa illa adquirí la seva independència, cap cubà s' ha venjat dels horrors propis d'aqueix assot de la humanitat, vivint avuy la vida de germanor més complerta, sense que may el seu cor generós tracti d' ofendre a ningú dels nostres, per lo que aquets, com avans, s' hi troven com en sa propia patria, no mancántlos hi gens l' amor y la hospitalitat de sempre.

Un aplauso unànim coronà la sentida peroració de D. Pere Carbonell Mestre; aixecantse després a resumir els brindis el Sr. Bacardí.

Brindá per Cuba y per Sitges: per Cuba, perque va veurehi la llum primera y perque s'hi ha desenrotllat tota la seva vida; vivint intensament les ansies lliver-tadores de la Patria; y per Sitges, perque an aquí els seus avantpassats hi visqueren y moriren.

Manifestá que per la sanch catalana que porta en ses venes y per lo comú de ses aspiracions ab els de Cuba, sempre ha mirat ab gran amor y simpatía als fills de Catalunya y sobré tot als sitgetans.

Després d' enaltir en gran manera els avensos de la nostra vila, glosá ab tota efusió y d' un modo magistral el gran desvetllament de la jove República Cubana y els seus primers passos en el government de la ciutat de Santiago de Cuba.

Reconegué y es congratulá de l' afecte y estimació que 'ls sitgetans senten per Cuba, fent vots per que 'ls llassos de germanor que 'ns hi uneixen, perdurin y se

afermin y enrobusteixin més cada día. Acabá el senyor Bacardí brindant per la felicitat y progrés de la Bella Subur y de la Perla de les Antilles.

No cal dir ab quins entussiastes aplausos fou rebut el parlament del distingit patriota cubà.

En havent dinat, anfitrions y acompanyants van dirigirse a la important fàbrica de calsat dels senyors Bartés Germá y C.<sup>a</sup>, hont admiraren els avensos de dita industria; després visitaren el Santuari del Vinyet, el Cementiri, hont el Sr. Bacardí dipositá un ramell de flors en la tomba de sos avantpassats; l' Hospital, qual obra alabaren entussiàticament, y la Creu de Ribas, desde hont contemplaren el magnífic panorama de la nostra població en la primera hora del vespre.

El Sr. Bacardi entregá al Sr. Alcalde una quantitat ab destí a les obres del Nou Hospital; firmant ell y la seva distingida senyora en el llibre d' or de aquell benèfich establiment.

Després de un breu descans a casa el Sr. Alcalde, els distingits hostes retornaren a Barcelona en el tren de les set del vespre, restant sumament complascuts y admirats de la nostra vila y agraint infinitament les atencions ab ells guardades y prometent tornar d' aquí dos anys, si els és possible.

## Secció Oficial

### Administració del impost de Consums

Compte detallat de les especies entrades en aquesta vila durant el prop-passat mes de Agost, ab l'import dels drets de Consums y Escorxadors:

	ARTICLES Kis.-Lits.	IMPORT Pessetes
Carns de bestá boví, llaner y cabrer, Consums y Escorxadors.	11786'5	1885'83
Carns idem, extrarradi . . . . .	285	29'92
Tocino, Consums y Escorxadors.	convn.	734'58
Oli de totes menas . . . . .	3722	655'08
Vins de totes menas. . . . .	27300	914'00
Arrós, sigróns y sas farinas . . . . .	1881	46'35
Grans, llegúms secas y sas idem.	7000	30'80
Sabó dur y tou. . . . .	3361'60	512'69
Carbó vegetal. . . . .	13246	58'28
Alcohol, ayguardents y licors . . . . .	—	—
Sal comú . . . . .	130	3'88
Convenis per vi tint y generós . . . . .	—	—
Convenis d'extra-radis . . . . .	—	130'83
Carbó de cok . . . . .	13.800	15'18
Sal pera la Industria. . . . .	—	—
Total . . . . .		5.022'12

Sitges, 31 de Agost de 1912. — L'Administrador, Joan Esteba.

### Escorxadors Municipals

Caps de bestiar sacrificats durant el Agost de 1912

SIGES: Bous, 0; vaques, 0; novillos, 0; badelles, 72; moltons, 138; castrons, 61; anyells, 3; cabrits, 45; ovelles, 6.—Total, 325.

GARRAF: moltons y ovelles, 16; castrons, 2; tocinos, 0.—Total, 18.

Total general, 343 caps.

Sitges, 31 de Agost de l'any 1912. — L'Inspector-Veterinari, J. Folch.

### Mercat Municipal

Recaudació obtinguda durant el mes de Agost 1912

Arbitri puestos de venda y virám 633'00 ptes.

Sitges, 31 de Agost de 1912.—L'Administrador, Lluís de Dalmau.

### Registre Civil de Sitges

Inscripcions verificades durant el mes de Agost últim

#### Matrimonis

Miquel Parcerisas Olivella, ab Dolors Rosés Concabella.—Total, 1.

#### Naixements

María dels Angels Gorgas y Gorgas, filla de Francisco y Antonia; Emili Llorens Salvat, de Emili y Anita; Manel Vericat Panella, de Enrich y Rosa; Manel Mompel Ibañez, de Joséph y Ramona; Pere Rosés Durán, de Salvador y Josepha; Joseph Vidal Planas, de Francisco y Teresa; Dolors Ribas Montagut, de Miquel y Teresa; y Francisco Gúrdia Bues, de Francisco y Joaquina.—Total, 8.

#### Defuncions

María del Vinyet Hill Roig, 84 anys, viuda; María Domingo Pallejá, 57 anys, viuda; Franciscisco Carreras Robert, 63 anys, casat; Antoni Rosés Capdevila, 1 mes; Salvador Mercader Moragas, 67 anys, casat; Francisco Planas Rigol, 68 anys, casat.—Total, 6.

## Reemplás de 1912

El B. O. de la Provincia publica'l repartiment del cupu senyalat a la Caixa de Recruta n.º 67—de Vilafranca del Penedés—pera l'any actual, per R. D. de 1.º del corrent mes. Segons l'esmentat repartiment an aquesta vila li correspon un cupu total de files, de 13 minyons, un dels quals procedeix de revisió, declarat soldat, essent els altres 12 del reemplás d'enguany.

Aquí van els noms dels minyons aludits:

*Del reemplás de 1910*

N.º 20 del sorteig:—Antón Muñño Calafat.

*Del reemplás de 1912*

N.º 3 del sorteig: Joan Puig Gómez.

N.º 8 » : Joseph Aragonés Mestre.

N.º 10 » : Antoni Bastida Pina.

N.º 11 » : Agustí Gimeno González.

N.º 12 » : Pere Lapuente García.

N.º 13 » : Valentí Olivella Soler.

N.º 17 » : Manel Rosell Bonet.

N.º 20 » : Ramón Massip Prats.

N.º 25 » : Joseph Plana Panyella.

N.º 26 » : Elisard Viñuela Saez.

N.º 29 » : Ramón Ferret Gol.

N.º 31 » : Primitivo Pujades Rosell.

## Rosa-Nena

*Aquesta és, ànima, la flor que pera el nostre consol d'avuy aném a oloar. Jo te la presento com el jardiner més devot presentaria ses amigues belles, trémol d'emoció y de sudu penadiment d'haverla cullida.*

*Diente sols que té un rosat encés y un pefúm ubriagant, tot y sent tan gentilment petita, ja 'n tindries prou pera quedar satisfet de la seva gustació. Mes deus sapiguer, ànima, que la floreta té ulls vivissims y posseex l'encant de les coses divines.*

*En les mèvès gayeres corries pels jardins poètics, la vegi un dià badallant d'angoixa y lassitut; li vaig dir una paraula d'amor y vam enamorar-nos. Ara, de dia, la duch sempre en mon pit com un tresor, y cap al tard entra a son ivernacle tota joyosa al pensar en el temps venider en que podrà destilar eternalment olors sobre un gorja amada.*

*Aquesta és, ànima, la flor que pera el nostre consol d'avuy ens és dada a oloar.*

MANELICH

## Sessió del Ajuntament

ORDINARIA DEL 18

Baix la presidència del Sr. Alcalde, D. Pere Carbonell Mestre, se celebrá de segona convocatoria, assistinthi els regidors Srs. Dalmau, Parera, Selva, Juliá y Mitjans.

Llegida y aprovada l'acta de la sessió anterior, es doná lectura al número 248 del Butlletí Oficial de la Provincia, corresponent al 15 del corrent mes de Octubre, el qual inserta una comunicació de la Comissió Mixta de Recrutament senyalant el número de soldats del cupu actual que corresponen a la Caixa de Vilafranca del Penedés, a la que perteneix la nostra vila: an aquesta n' hi corresponen tretze, conforme ja diguerem dies enrera.

Es llegí un ofici de l'Alcaldia de Vilanova y Geltrú senyalant pera el dia 21 del actual la celebració de la reunió, de segona convocatoria, pera l'examen, discussió y aprovació del pressupost carcelari de 1913.

Llegida una instància de Mr. Trouviche sollicitant el corresponent permis pera efectuar obres de reforma en l'interior y fatxada de la casa n.º 24 del carrer de Fonollar, de la qu' ell és propietari, se acorda concedir-lo.

Se aproven varis comptes.

A petició del Sr. Juliá, queda sobré la taula la llista de les famílies pobres a qui va socorrers ab bonos, ab motiu de la Festa Major última.

El Sr. Selva proposa se acordi una petita modificació en les tarifes que avuy regeixen pera l'aplicació del arbitri sobre construccions. Pósada a votació la tal proposició, hi ha empat, per lo que haurá de tornar a votarse en la sessió propera.

El Sr. Mitjans exposa al Consistori que ve a parlar en nom de les peixeteres, que se li queixen de que quan plou es mullen; lo qual no té rés d'estrany, donchs sembla que algunes vidrieres de la Plassa Mercat adoleixen de defectes que s'acorda corretgir.

El Sr. Juliá parla contra el procedir de l'Inspector provincial de Sanitat, després de haver fet algunes insinuacions que han obligat a la Presidencia a declarar que, com en altres assumptos en que'l Sr. Juliá es pensa que tothom dorm, l'Alcalde ha treballat més que si hagués sigut per una cosa propia, la qüestió de les multes governatives imposades a alguns industrials que han deixat de practicar en llurs establiments les reformes higièniques dictades pel referit Sr. Inspector; procurant en lo possible que dites multes siguin condonades.

Es tractá algún altre assumpto de relativa importància y va aixecarse la sessió al cap de aprop una hora y mitja de comensada.

## NOVAS

Al acte d'homenaje iniciat pel Centre Català de Vilanova y Geltrú ab motiu del processament, pel Tribunal Suprem, del digne Diputat a Corts per aquest Districte, D. Joseph Bertrán y Musitu, per haver vetllat per la moralitat pública, en algún temps tan malmesa en la nostra vila, han respost ab gran entusiasme tots els pobles del Districte; y a jutjar pels datos que a mitjans de la setmana en dit Centre 's tenien, es cubrirá ab escreix la suma de 2.000 pessetes imposables per dit Tribunal an el Sr. Bertrán com a fiança.

La Comissió que dita entitat nomená per aquell objecte en aquesta vila, ha fet ja entrega de les corresponents llistes de subscripció, en les quals hi figuren inscrits 309 persones, ab un total de pessetes 476'05.

Al donar les gracies als subscriptors d'aquí, ens plau consignar la demostració de solidaritat que s'está realisant per tot el Districte.

Ahir va surtir del port de l'Havre (Fransa), a bordo del trasatlántich «Le France» y en direcció a Nova York y Santiago de Cuba, ahont el porten assumptos comercials, nostre molt apreciat amic y compatrici D. Rafel Blay y Segura, a qui desitgem un felís viatge y prompte retorn.

En la darrera reunió celebrada per la Junta del Hospital de Sant Joan Baptista, el Sr. Administrador doná compte d'haver rebut de D. Ignasi M.º Canals y senyora una pessa de franela, y de D.ª Carolina Tallada vda. de Bori quatre balancins y un penjat-robes; acordantse comunicarl'oshi l'agraiment de la Junta per sos donatius.

Toquen ja a son terme les obres de reforma y embelliment de les dependENCIES de la Casa de la Vila hont están instalades les Oficines municipals; presentant aquéstes un agradable aspecte que se armonisa ab el decorat que a son temps va operarse en el Saló del Consistori y despaiç de l'Alcaldia.

Tant de aquesta reforma com de la que anteriorment es realisá en les dependENCIES que ocupa el Jutjat Municipal, y per la que, ademés de la quantitat donada per l'Ajuntament, s'ha fet necessari l'efors de bons patricis, en donarém compte ben detallat quan s'hagin reunit tots els datos precisos. Avuy sols ens concretém a felicitar a tots quants generosament han contribuít a la realisació de unes millores que d'anys há es feyen sentir, ja que l'aparató aspecte exterior de nostra Casa Comunal feya més ostensible la pobresa y abandó que en son interior regnava, reflexant allavors y ara la marxa dels afers municipals.

En el tren ràpid de Madrid, el passat dijous bon nombre de persones donaren comiat als nostres particulars amichs y estimats compatricis D. Rafel Llopert Ferrer y D. Artur Misas Rosés, els quals ab ses distingides senyores esposes, D.ª María Vidaud y D.ª Concepció Antém es dirigien a Santander per embarcar avuy en el trasatlántich alemany «Kronprinz Cecil» en direcció a l'Havana y de allí cap a Santiago de Cuba y Guantánamo, a quines plasses cubanes els criden assumptos comercials.

Desitgem a tan apreciats patricis un viatge ben felís y un prompte retorn.

A fi d'evitar alarmes y desgracies, per medi de pregó l'Alcaldia ha fet sapiguer al veïnát que avuy y demá, desde les deu del matí per amunt, les forces de Carabiners efectuarán exercicis de tir al blanc, ab direcció cap a mar, en el punt hont desemboca la Riera Grossa o de Ribas.

En sessió de segona convocatoria, dimars passat van reunir-se l'Ajuntament y la Junta de Vocals associats pera aprovar definitivament el Pressupost municipal pera l'any proxim al objecte de remétre'l a la consegüent aprovació de la Superioritat.

Presidí la sessió el Sr. Alcalde, concorrenthi els regidors Srs. Querol, Dalmau, Parera, Carbonell Soler, Mitjans y Juliá, y els vocals Srs. Parcerisas, Ribambau, Virella, Mirabent Riera, Sabater y Curtiada.

En Juliá feu persistent oposició «apoyantse» en els sofismes del seu us particular y acompanyantlo en aquesta feyna el seu cosí y lloctinent Mitjans, als quals la Presidencia y els Srs. Querol, Parera y

altres regidors contestaren deguda y cumplidament, aprofitant la ocasió pera retreure alguns datos que donen perfecta idea del modo y manera com se administrava o desadministrava en aquells temps que En Juliá recordarà sempre; datos, els tals, que deixaren esgarriats y escruixits desde'l primer al últim dels vocals associats.

En el tren de les 6'40 del matí del passat dimecres arribá a la nostra vila el Comandant de Marina d'aquest Districte, D. Joan Fernández Antón, acompanyat del Cabo D. Manel Bastán, y, junts ab l'Assessor del meteix ram, D. A. de Serra y García, es dirigiren envers al Escorxador, hont es trobava dipositada aquella caixa plena de materia explosiva en barres que la setmana passada van recullir en alta mar els tripulants d'una barca de Vilanova.

Carregada la esmentada caixa en un carro de l'Agencia Matas, al que seguïen els referits senyors ademés del sub cabo del Somatent d'aquesta vila, D. Gaudenci Mirabent, fou conduída carretera de Barcelona amunt fins arribar al lloch de les costes conegut per «Calaforn».

Una vegada allí, y un cop descarregada del carro la caixa, comensaren a treures d'aquesta les barres que contenia, tirantles de una a una a mar. Al contacte ab l'aygua, s'inflamaven al moment y produïen un fort remolí, tot saltant enlayre, aixecantse algunes d'elles, en estat incandescent, fins a uns 40 metres, y despedint a tort y a dret fragments de materia ignia.

La caixa 'n contenia un centenar de barres, y al fondo d'ella hi havia un líquit molt semblant al petroli, que al introduirse entré pell y ungla coia.

Seguidament que ho seria de petroli, en realitat, lo qual ve a confirmar la nostra suposició de que dites barres eren de sodi, mineral que, com ja deyem en nostre darrer número, pera que no s'oxidí precisa conservarlo sota aquell líquit.

A las 11'30 hores del passat dilluns, contragueren matrimoni el distingit jove D. Joseph Gorgas Ferrer, soci gerent de la casa Marimón Bosch y C.ª de Santiago de Cuba, ab la hermosa y elegant senyoreta D.ª María del Roser Ferrer y Robert, filla de nostres benvolguts compatricis D. Antoni Ferrer y Robert y D.ª Manela Robert Soler.

Apadrinaren als contrayents D. Artur Misas Rosés y D. Adolf Llopert Vidaud, per part del nuvi; y D. Antoni Serra Ferrer y D. Antoni Batlle Gené, aquest últim en representació de D. Joseph Serradell, per part de la nuvia.

El Cambri de Ntra. Sra. de la Concepció de Barcelona, ahont va celebrarse la cerimonia, estava ricament alfombrat desde la porta de entrada, y l'altar es veyá guarnit de flors, adornat e il·luminat.

La nuvia vestía un elegant y rich trajo blanc que feya ressaltar més y més sa bellesa y esbelta figura, portant al cap el simbólich ram de taronjina y essent admirada per les moltes sitgetanes que presenciaren l'acte.

Acabada la cerimonia la gentil parella y els convidats varen trasladarse al Hotel Mundial Palace ahont y en taula ab molt gust arreglada va servir-se un ben condimentat dinar, durant el qual regná gran alegría, que aumentá al ser destapat el tan indispensable xampany: va brindar per la felicitat dels nuvis y per son prompte retorn a la patria després d'una curta estada a la Perla de las Antilles.

Segons noticias avuy embarcará a Santander en el vapor «Cecilia» ab direcció a l'Havana, per trasladarse d'allí a Santiago de Cuba, ahont fixarán sa residència en el xalet «Villa Rosario», propietat d'ells meteixos y situat en el pintoresch punt de moda, conegut per «Vista Alegre».

BALUART DE SITGES, al desitjar al matrimoni Gorgas Ferrer tota classe de felicitats en son nou estat, espera que tindrán un bon viatge y que procurarán tornar quant avants en aquesta sa patria, ahont ab tanta ansia els esperen parents y companys. Nostra enhorabona y a reveure.

Dijous al vespre recalá en nostra rada un xabec (balandre) propietat de la Comissió Oceanográfica de Barcelona, en el que, al objecte de practicar estudiis hidrográficis y ictiogenics en aquestes costes, hi viatgen varis distingits membres de dita societat científica.

IMPRESA J. SANTACANA : PARELLADAS, 9 : SITGES

**Compañía Proveedora de Carnes**  
**ALEMANY (S. en C.)**

Proveedores de S. E. el Doctor Laguarda, Obispo de Barcelona; de los Sres. «Badosa y C.<sup>a</sup>» de Garraf; de la fábrica cementos de los Sres. «M. C. Butsens y Fradera» y otras altas empresas.

Domicilio social: San Francisco, 54: SITGES

Esta expende en sus mesas de la Plaza Merca dosaga cussisqlaria carne de Ternera procedente de l s famo-anaderíasde Galicia, á 1 peseta libra.m

Carnero á 0'70 ptas. los 400 gramos.

Cordero á 1 peseta los 400 gramos.

Cabrito á 1 peseta los 400 gramos.

Castrón á 0'60 ptas. los 400 gramos.

Mesas en la Plaza del Mercado, números 4, 8 y 9

Servicio domicilio por dependientes de la casa

**MAGÍ HILL**  
**RECADER de Sitges a Barcelona**

S' ha fet càrrech de l' acreditada «Agencia Carbonell», servint ab la meteixa puntualitat tots els encàrrechs que se li confiïn.

SITGES: Carrer Major, 41, pis; y Carrer de Jesús, 4

BARCELONA:

Gignás, 12; Petritxol, 12; y Passeig de Gracia, 56

DOS VIATGES DIARIS



**Máquinas SINGER**

para coser y bordar y para toda clase de Industria en que se emplea la costura.

SE CEDEN TODAS LOS MODELOS A 2'50 pesetas semanales

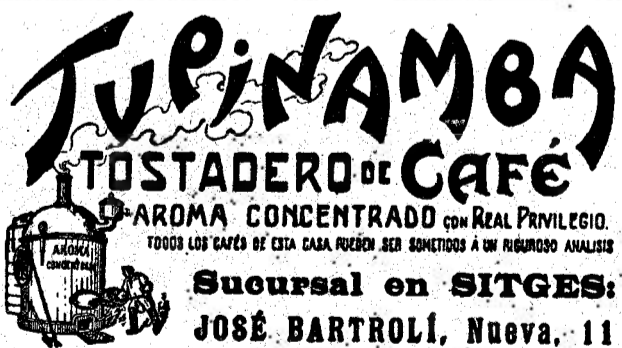
Las hay Industriales, Domésticas Rotativas, Oscilantes, Vibrantes y Familiar reciproca.

PIDANSE CATÁLOGOS ILUSTRADOS

Representante en Sitges:

JOSE SELVA: Calle Aygua, 4

en donde encontrarán, como siempre, toda clase de piezas, agujas y demás accesorios exclusivamente para las acreditadas máquinas de la CASA SINGER.



**APRESENT** Se'n necessita ún en aquesta impremta

**SOBRE-MONEDER**

PERA LA CIRCULACIO DE VALORS EN METALLICH

Servey Postal Oficial, creat per Real Decret de 30 de Novembre de 1891

El Sobre-Moneder circula entre tota els pobles de la Península, Islas Balears, Canarias y Costas de África, y ahont n... Administració de Correos, están obligats a admétre' a la circulació els carters y peatons rurais. El Sobre-Moneder es el medi més cómodo, sencill y segur pera remetre diner per correos certificat, desde cinch céntims fins a 50 pessetes, en quasevol cas se moneda y en tota mena de fraccions. Ab el Sobre-Moneder s' evitan al públich las molestias de tots els sistemas de giro: no és necessari el requisit de coneixement y s' entrega pel carter en el domicili del destinatari, encare que sigui en el poblet més petit, es indispensable pera encàrrechs al Comerç, suscripciones de periódichs, demandas de llibres, pensions, mesades, etc., etc. Debeh que resolt las dificultades de giro de petitas cantidades. El Sobre-Moneder té la garantia del Estat, que abona la cantidad declarada en cas de extravío. La Compañia Arrendataria de Tabacos té la exclusiva para la venta del Sobre Moneder; l' expén en tots els Estanchs al preu de 25 céntims y abona als seus expendedors el 10 per 100 de Premi de venta. Las demandas als Representants y subalterns de dita Compañia Arrendataria en cada Provincia.

Oficina i Serrano, 16: MADRID



**Camiseria y Corbatería**

32, BOQUERIA, 32

• BARCELONA •

GRAN ASSORTIT

en

camisas, corbatas, mocadors y tots els articles pertanyents al ram

La Camisería que ven més barata Especialitat en camisas á mida



**Cassadors! Pescadors!**

Mosquetons y Cordó d'embragar les muntres  
Ams, cordill y pèl pera pescar

Tenda EL PARAISO

Parelladas, 9; SITGES

**En Alemania el público particular**

compra la mayoría de lo que le hace falta al precio de fábrica. No hay razón porqué se paguen 50 Ptas. por una cosa, que comprada en el sitio á propósito resulta á Ptas. 30.—La casa abajo firmada ofrece al público español una nueva facilidad para comprar directamente de primera mano al precio original del fabricante todo lo que se fabrica en Alemania y muy especialmente los siguientes objetos:

- Relojes de toda clase
- joyería y platería
- máquinas para retratar (desde 25 Ptas.)
- cinematógrafos (desde 50 Ptas.)
- máquinas para coser (desde 75 Ptas.)
- máquinas para escribir (desde 100 Ptas.)
- bicicletas (desde 75 Ptas.)
- motocicletas (desde 300 Ptas.)
- automóviles (desde 3000 Ptas.)

poniéndose en cuenta el precio original de coste. El beneficio de la casa consiste únicamente en 10 % que se aumentan el precio de coste mencionado.

Por ejemplo: N° 10000 A, reloj de oro para Señora  
precio de coste Ptas. 22'50  
más 10 % » 2'50  
precio de venta Ptas. 25'00

Se efectuan pedidos desde 25 pesetas en adelante Facilidades de pago para personas de garantía

En todos los ramos susodichos hay constantemente objetos usados que por cualquier motivo se venden á precios excepcionales.—Una lista mensual de tales ocasiones se manda á

quien la desee. — Pídanse ofertas (incluyendo el sello para la contestación) á la casa

**Arnold Feuer, Berlin-Charlottenburg, Gervinusstr. 24**

Los respectivos catálogos con dibujos y precios se mandan contra envío de 1 peseta en sellos de correo que el hacer un pedido se deduce del importe. Indíquese el artículo que se desea.

**OJO** Cartas para Alemania cuestan 25 céntimos. No se pueden admitir las cartas insuficientemente franqueadas. **OJO**

Se admiten representantes serios

**- PHOSPHORRENAL - Robert -**

RECONSTITUYENTE